



Technische Daten

Betriebsspannung:	10.8 bis 31.2 Volt/DC (SELV)
Sicherung:	2,5A träge (T)
Stromaufnahme bei 13.8V:	
Ladezustand	ca. 750mA
Ruhestrom	ca. 0 mA (ohne Funkgerät)
Ausgangsleistung 14/8	1,4 Watt
Ausgangsleistung:	10 Watt
Gewicht ohne Funkgerät:	485g
Abmessungen (B/H/T):	89/185/56mm
Antenne	TNC 50 Ohm, 0,4 dB
Mikrofon	Modular 8 2-250mV
Daten Ein / Ausgang	Sub-D 9 Buchse RS232
Farbe:	RAL 9005, schwarz
Schutzart	 abgedeckt - nur für Innenräume
Schutzklasse	
Ladekennlinie	-Delta U ; Delta t
Ladezeit	Akkukapazität /0.8

Generelles

Die Kontakte sind regelmäßig mit einem weichen Tuch zu reinigen.

**e1 - Typengenehmigung**

Die e1-Typgenehmigung vom Kraftfahrt-Bundesamt bestätigt, dass die EMV-Vorschriften für Straßenfahrzeuge eingehalten werden. Geräte mit dieser Typgenehmigung dürfen damit in Fahrzeugen montiert werden, ohne dass dadurch deren Betriebserlaubnis berührt wird.

**EG - Konformitätserklärung**

Für dieses Erzeugnis wird hiermit bestätigt, dass es den Anforderungen entspricht, die in der Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) festgelegt sind. Diese Erklärung gilt für alle Exemplare, die nach den Fertigungsplänen, welche Bestandteil dieser Erklärung sind, hergestellt werden. Zur Beurteilung des Erzeugnisses hinsichtlich elektromagnetischer Verträglichkeit wurden folgende Normen herangezogen:

EN 50081-1 und EN 50082-1

Diese Erklärung wird verantwortet durch den Hersteller.

Wempe Elektronik GmbH, 36251 Bad Hersfeld Leinenweberstr. 6

# Bedienungsanleitung

## WTC660 Aktiv

Vielen Dank für den Kauf eines unserer Geräte. Es wurde entwickelt, um den heutigen, anspruchsvollen Erwartungen gerecht zu werden. Es bietet Komfort, Einfachheit in der Bedienung und lange Lebensdauer.



Die **WTC660** ist eine Ladehalterung für den **AEG/MATRA Akku** HR5932C 1200mA/h, die nur in Verbindung mit folgenden Funkgeräten zu laden ist: **AEG MC9620, MATRA M2620**

### 10 Watt AudioPower

Lieferumfang:

- 1 Ladehalterung WTC660
- 1 Lautsprechermikrofon MS62
- 1 Haltewinkel (schwarz)
- 4 Rändelschrauben
- 1 Mikrofonbefestigung
- 2 Kreuzschlitzschrauben
- 1 Sub-D-Stecker 15-polig (mit Plastikgehäuse und Schrauben)
- 1 DC-Kabel
- 1 Kabelbinder

**WEMPE Elektronik GmbH**

Leinenweberstr. 6

D – 36251 Bad Hersfeld

Tel. 06621 92400

Fax 06621 924044

[www.wetech.de](http://www.wetech.de)

[info@wetech.de](mailto:info@wetech.de)



**Einbau**

Die Ladehalterung darf nur durch geeignetes, qualifiziertes Fachpersonal eingebaut werden.  
 Die Halterung ist an einem geeigneten Ort nach den Vorgaben des Fahrzeugherstellers im Fahrzeug so anzubringen, dass Sie weder beim Autofahren behindert noch in irgendeiner Weise gefährdet werden. Auf sichere Befestigung des Haltewinkels ist zu achten (für den Haltewinkel werden keine Schrauben mitgeliefert). Die Ladehalterung wird mit den vier schwarzen Rändelschrauben am Winkel befestigt.

**Stromversorgung:**



Nur an Sicherheitskleinspannung (SELV) nach EN 61558-26 anschließen!  
**Auf richtige Polung ist zu achten!**  
 DC-Steckbuchse 2.1mm, der + Pol ist innen.  
 rotes Kabel = +12/24 Volt  
 schwarzes Kabel = Masse



Der DC-Stecker wird mit dem Kabelbinder an dem Klebehalter gesichert. Der kleine Mikrofonhaltewinkel wird mit den beiden Kreuzschlitzschrauben befestigt. Als externe Antenne sollte möglichst ein mit der Karosserie fest verbundener Strahler (Impedanz 50Ω) verwendet werden. Die externe Antenne muss auf minimal reflektierte Leistung angepasst werden.

**Betrieb und Funktionsanzeige**


Entfernen Sie die Seitenkontaktabdeckung vom Funkgerät. Beim Einsetzen des Funkgeräts achten Sie bitte darauf, dass die seitlichen Führungsschlitze unten am Akku, zwischen die blanken Metallbügel am Boden der Halterung geführt werden. Das Handfunkgerät ist richtig eingesetzt, wenn es sich in der Halterung befindet und der seitliche Hebel heruntergedrückt wurde. Danach signalisiert die grüne LED die Ladebereitschaft und die rote LED die Schnellladung des Akkus.

Das elektronische Ladeteil überwacht den Ladestrom, die Ladezeit und die Innentemperatur des Akkus, der mit einem Schnellladestrom von 0,9A geladen wird. Nach Ende der Ladezeit wird die Schnellladung beendet und es fließt weiterhin ein Ladeerhaltungsstrom von ca. 60mA. Die Schnellladung wird auch unterbrochen, wenn die Akkuspannung in den ersten 10 Sec nach Einschalten des Ladestroms größer als 9,2 Volt ist oder die Akkutemperatur über 50°C steigt. Wenn die Temperatur des Akkus unter -5°C ist, blinkt die grüne LED und es fließt nur ein kleiner Ladestrom, bis die Temperatur des Akkus über -5°C angestiegen ist. Sobald das Funkgerät in die Halterung eingesetzt ist, wird das Lautsprechermikrofon MS61 aktiviert. Die Antenne des Funkgeräts wird abgeschaltet und die am BNC Stecker angeschlossene Außenantenne benutzt.

**Anzeige:**

LED Grün	an	Halterung eingeschaltet
	aus	Halterung ausgeschaltet
LED Rot	an	Schnellladung an
	aus	Schnellladung aus
	1x blink	Schnellladung aus (wegen Akkutemperatur)

**Anschlussbelegung**

DC-Steckbuchse 2.1mm, +Pol innen (Stromversorgung)   
 TNC-50-Ohm-Antennenanschluß  
 DB15-Steckbuchse (Belegung siehe unten)  
 DB9-Steckbuchse RS232 (Belegung siehe unten)  
 Western Modularbuchse 8 pol. für Lautsprechermikrofon MS61

**Belegung der DB 15-Steckbuchse:**

Pin 1	Betriebsspannung Plus +
Pin 2	Betriebsspannung Minus -
Pin 3	
Pin 4	
Pin 5	
Pin 6	
Pin 7	TX LED
Pin 8	Analog Ground
Pin 9*	10 Watt Lautsprecher (plus)
Pin 10*	10 Watt Lautsprecher (minus)
Pin 11	Notruf Taste
Pin 12	Rufende Taste
Pin 13	PTT
Pin 14	ext. Lautsprecher 4 Ohm
Pin 15	ext. Mikrofon 25 mV (eff)

**Belegung der DB 9-Steckbuchse: RS232**

Pin 2	Output TXD
Pin 3	Input RXD
Pin 5	Common/Ground

**Modular 8 Mikrofon / Lautsprecher:**

Pin 2	Rufende Taste
Pin 3	ext. Lautsprecher 4 Ohm
Pin 4	PTT
Pin 5	ext. Mikrofon 2-200 mV (eff)
Pin 6	Analog Ground
Pin 7	Notruf Taste

**\* Diese Anschlüsse dürfen nur zum Lautsprecher geführt werden.**

Der Lautsprecherausgang Pin14 gegen Masse Pin8 ist für 1,4 Watt ausgelegt (Impedanz 4-8Ω). Falls größere Ausgangsleistung benötigt wird, schließen Sie einen 10 Watt Lautsprecher an Pin 9 und 10 an und den Pin14 über 100 Ohm Widerstand an Masse Pin8.

**Verwendungszweck**

- Ladegerät für aufladbare Akkus des o.g. Typs
- nicht geeignet zum Laden von normalen Batterien (**Brandgefahr!**)

WEMPE Elektronik GmbH  
Leinenweberstr. 6  
36251 Bad Hersfeld  
Germany



This symbol is only valid  
in the European Union.

Ce symbole n'est  
reconnu que dans l'Union  
européenne.

Dieses Symbol ist nur in  
der Europäischen Union  
gültig.

Dit symbool is alleen  
geldig in de Europese  
Unie.

Este símbolo sólo es  
válido en la Unión  
Europea.

Questo simbolo è valido  
solo nell'Unione Europea.

Este símbolo apenas é  
válido na União Europeia.

Αυτή η σήμανση ισχύει  
μόνο για την  
Ευρωπαϊκή Ένωση.

<sup>®</sup>  
**WETech**

## Information for Users on Disposal of Old Equipment

ENGLISH

This symbol indicates that the product with this symbol should not be disposed as general household waste at its end-of-life. If you wish to dispose of this product, please do so in accordance with applicable national legislation or other rules in your country and municipality. By disposing of this product correctly, you will help to conserve natural resources and will help prevent potential negative effects on the environment and human health.

## Informations relatives à l'élimination des appareils usagés, à l'intention des utilisateurs

FRANÇAIS

Lorsque ce symbole figure sur le produit, cela signifie qu'il ne doit pas être éliminé en tant que déchet ménager à la fin de son cycle de vie. Si vous souhaitez éliminer ce produit, faites-le conformément à la législation nationale ou autres règles en vigueur dans votre pays et votre municipalité. En éliminant correctement ce produit, vous contribuez à la conservation des ressources naturelles et à la prévention des éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine.

## Benutzerinformationen zur Entsorgung alter Geräte

DEUTSCH

Dieses Symbol zeigt an, dass das damit gekennzeichnete Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall entsorgt werden soll. Wenn Sie dieses Produkt entsorgen möchten, halten Sie sich dabei bitte an die entsprechenden Landesgesetze und andere Regelungen in Ihrem Land bzw. Ihrer Gemeinde. Die korrekte Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche Schäden für die Umwelt und die menschliche Gesundheit.

## Informatie voor gebruikers over het weggooien van oude apparatuur

NEDERLANDS

Deze markering geeft aan dat het product met dit symbool bij het einde van de gebruiksduur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid. Wanneer u dit product wilt verwijderen, houdt u dan aan de geldende nationale wetgeving of andere regels in uw land en uw gemeente. Door dit product naar het inzamelingspunt te brengen, werkt u mee aan het behoud van natuurlijke hulpbronnen en met het voorkomen van potentiële negatieve effecten op het milieu en de volksgezondheid.

## Información para los usuarios sobre la eliminación de equipos usados

CASTELLANO

Este símbolo indica que el producto que lleva este símbolo no debe desecharse junto con la basura doméstica al final de su vida útil. Si desea desechar este producto, hágalo de conformidad con la legislación nacional vigente u otras normativas de su país y municipio. Si desecha el producto correctamente, estará contribuyendo a conservar los recursos naturales y a prevenir los posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud de las personas.

## Informazioni per gli utenti sullo smaltimento delle apparecchiature obsolete

ITALIANO

Questo simbolo indica che il prodotto su cui appare il simbolo stesso non deve essere smaltito tra i rifiuti domestici generici alla fine della sua vita utile. Qualora si desideri smaltire questo prodotto, effettuare lo smaltimento in conformità alla normativa nazionale applicabile o alle altre leggi della propria nazione e del proprio comune. Mediante lo smaltimento corretto di questo prodotto, si contribuirà a preservare le risorse naturali e a prevenire potenziali effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana.

## Informações para os Utilizadores sobre a Eliminação de Equipamento Antigo

PORTUGUÊS

Este símbolo indica que os produtos com este símbolo não devem ser eliminados como um resíduo doméstico geral, no fim da respectiva vida útil. Se pretender eliminar este produto, faça-o de acordo com a legislação nacional aplicável ou outras regras no seu país e município. Ao eliminar este produto da forma correcta, ajudará a conservar recursos naturais e ajudará a evitar potenciais efeitos negativos no ambiente e saúde humana.

## Πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη εξοπλισμού

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αυτή η σήμανση υποδηλώνει ότι το προϊόν που τη φέρει δεν πρέπει να απορριφθεί ως κοινό οικιακό απόρριμμα. Αν επιθυμείτε να απορρίψετε αυτό το προϊόν, πρέπει να τηρήσετε την ισχύουσα εθνική νομοθεσία και όποιους άλλους κανονισμούς για τη χώρα και το δήμο σας. Η σωστή απόρριψη αυτού του προϊόντος βοηθάει στη διαφύλαξη των φυσικών πόρων και στην αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην ανθρώπινη υγεία.



## Brugerinformation om bortskaffelse af gammelt udstyr

DANSK

Et produkt med dette symbol må ikke bortskaffes på samme måde som almindeligt husholdningsaffald, når det skal smides ud. Hvis du ønsker at bortskaffe dette produkt, bedes du gøre det i overensstemmelse med national lovgivning eller andre love og bestemmelser, som gælder i Danmark. Ved at bortskaffe dette produkt korrekt medvirker du til at bevare naturens ressourcer samt forhindre eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden.

## Tietoja käyttäjille vanhojen laitteiden hävittämisestä

SUOMI

Tämä symboli tarkoittaa, että symbolilla varustettua tuotetta ei saa laittaa talousjätteisiin, kun se poistetaan käytöstä. Jos haluat hävittää tämän tuotteen, tee se kansallisen lainsäädännön tai muiden maassasi ja kunnassasi voimassa olevien määräysten mukaan. Kun hävität tuotteen asianmukaisella tavalla, autat säästämään luonnonvaroja ja estämään mahdollisia ympäristö- ja terveyshaittoja.

## Information till användare gällande kassering av gammal utrustning

SVENSKA

Denna symbol anger att produkten med denna symbol inte ska kasseras som vanligt hushållsavfall, när den inte ska användas mer. Om du vill kassera denna produkt, ska detta göras i enlighet med gällande lagstiftning i landet eller kommunen. Genom att avyttra denna produkt på rätt sätt, bidrar du till att bevara naturen och förhindrar potentiellt negativa effekter på miljön och den mänskliga hälsan.

## Informacja dla użytkowników, dotycząca utylizacji niesprawnych urządzeń

POLSKI

Symbol przedstawiony obok oznacza, że wyrobu opatrzonego tym symbolem nie należy po zakończeniu okresu jego eksploatacji wyrzucać razem z odpadami gospodarczymi. W razie konieczności pozbycia się niniejszego produktu prosimy postępować zgodnie z lokalnymi przepisami lub innymi zasadami postępowania obowiązującymi w danym kraju i mieście. Dbając o prawidłową utylizację produktu, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko i zdrowie ludzi.

## Informace pro uživatele k likvidaci starého zařízení

ČEŠTINA

Tento symbol udává, že produkt označený tímto symbolem nesmí být po skončení životnosti likvidován jako běžný komunální odpad. Přejete-li si zlikvidovat tento produkt, proveďte to prosím v souladu s příslušnými národními zákony nebo jinými předpisy platnými ve vaší zemi a obci. Správnou likvidací tohoto produktu pomůžete zachovat přírodní zdroje a napomáháte prevenci potenciálních negativních dopadů na životní prostředí a lidské zdraví.

## Felhasználói tájékoztató az elhasznált berendezések ártalmatlanításáról

MAGYAR

Ez a szimbólum azt jelzi, hogy az ilyen jelzéssel ellátott terméket hasznos élettartama végén nem szabad háztartási szemétként kezelni. Amennyiben ártalmatlanítani kívánja ezt a terméket, kérjük, a megfelelő nemzeti jogszabályok, illetve az Ön országában és helyhatóságában érvényes egyéb szabályok szerint végezze. A termék megfelelő ártalmatlanításával segít megőrizni a természetes erőforrásokat és megelőzheti a környezetre és az egészségre gyakorolt ártalmas hatásokat.

## Информация для пользователей, выбрасывающих старое оборудование

РУССКИЙ

Это символ указывает, что после окончания срока службы продукта, на котором он нанесен, нельзя выбрасывать этот продукт вместе с обычным бытовым мусором. Если Вы собираетесь выбросить данный продукт, руководствуйтесь национальным законодательством или другими правилами, действующими в Вашей стране и городе. Обеспечивая правильную утилизацию данного продукта, Вы помогаете сберечь природные ресурсы и предотвращаете возможный ущерб для окружающей среды и здоровья людей.

Dette symbol er kun gyldigt i EU.

Tämä symboli on voimassa vain Euroopan unionissa.

Att denna symbol endast gäller inom den Europeiska gemenskapen.

Taki symbol jest ważny tylko w Unii Europejskiej.

Tento symbol je platný jen v Evropské unii.

Ez a szimbólum csak az Európai Unióban érvényes.

Действие этого символа распространяется только на Европейский Союз.

<sup>®</sup>  
**WETech**